

I1: [...] // Es... es el centro / ¿no? Pues de vez en cuando no más sábados...

I1: XXX // Sí //

I3: Perdón / ¿cuál es su nombre?

I2: XXX

I1: XXX

E1: XXX

I1: Ay / ((Putsucala)) está lloviendo / ((hay que llevar)) / no más ya está //

I2: Toda la temporada / ¿no?

I1: Sí / sí // Desde / desde ((enero a marzo)) / hasta fines de marzo todavía ... XXX

I1: Sí / sí / en aquí //

E1: Ajá // ¿Y ha nacido aquí en Chinchero? ¿Ha vivido siempre aquí?

I1: Sí / sí //

E1: Y ...

E1: Y / a ver / cuénteme / ¿cómo es... ? Por ejemplo / ¿a qué se dedica / en qué trabaja?

I1: En... nosotros trabajamos en [ruido] no más / criamos animales / eso no más lo que trabajamos // Los días sábados llevamos a Cuzco / ((mayormente)) eso no más / en la chacra no más / no dedicamos a otros / tenemos algunos ... animales / así no más //

E1: ¿Y qué cultivan?

I1: De todo tipo: haba / papa / todo lo que es en el campo / sí / lisas / tarwi / todo eso // Eso no más crece aquí / en ... no crece árbol de frutas / no / no crece / el maíz no crece / no / no crece ((es alto) [...] //

I1: No / no / no crece //

I2: ¿No crece? El maíz no / ¿no? ¿Allá en el rincón?

I1: No / no ninguno [...] / de crecer / crece pero no produce pe / no produce / entonces por gusto sembraríamos //

I1: Sí / cebolla un poco //

I2: Claro // Claro // ¿Pero sí lo se... sí siembran cebolla?

I1: Sí / poco no más / no tanto //

I2: Cebolla / zanahoria / ¿un poco?

I1: Sí / de ... mayormente nos compramos de mercado no más // No puedo decir bastantes / chiquititos no más da / da / da pero chiquititos no más / no [...] //

I2: Ay / ya / ya // ¿Dónde van a comprar?

I1: A Cuzco / y a Urubamba / sí / los días miércoles vamos a Urubamba //

I2: ¿A Cuzco? Ah / a Urubamba // Ay / ya / ya / ¿hay una feria?

I1: Sí / miércoles no más hay / cada miércoles / sí / cada miércoles / y los sábados a Cuzco ya también / llevando nuestro lo que hemos trabaja- eso no más pué / [...] //

I1: Y entonces eso no más compramos //

I2: Ya los días miércoles / ah // Ya / ya // Claro //

I1: Está ahora a siete soles / siete / ocho...

I2: ¿Cuánto está ahora la arroba de papa?

I2: Siete soles / muy barato / ¿no?

I1: Muy barato / ahora sí ... / trabajar... sí // Trasladamos pué para llevar a Cuzco también / esto / en burros todavía pué //

I2: ¿Trabajar? Ah / ya / ya //

I1: Sí / en esto... en carro también // En de aquí no va / va directo a Cuzco / allá a Chinchero no más llevamos //

I2: ¿Hasta... ? ¿Dos... en dos tiempos tendrán que ir?

I1: Sí / en dos carros así // Entonce / esto / eso no más trabajamos pué / sí / ((lo hacemos)) //

I1: ¿Yo? Dos tengo // Sí //

I2: ¿Cuántos hijitos usted tiene? ¿Ah / dos? ¿La mayor?

I1: Sí / la chiquita es mayor / la chiquitita menor //

E1: Y van a la escuela las dos / ¿no?

I1: Sí / están en ... recién de este lunes va comenzar pué //

I2: Ah / ¿desde este lunes?

I1: Sí / oficialmen ... / aquicito no más es la escuela //

I1: Escuela Virgen del Carmen se llama //

I2: ¿Cómo se llama es... esa escuela?

I1: Sí // Sí / Okutuán // Ahí no más van ellas // Sí //

I2: Ah / Virgen del Carmen // Okutuán / ¿no?

E1: Ellas en la escuela / ¿estudian en quechua o estudian en castellano o en los dos?

I1: En los dos / en los dos estudian / quechua y castellano también estudian / para que aprendan pues castellano también // Cuando viajamos a ciudad no entendemos pues lo que hablan así / nos hablan y no / no entendemos nada pué //

E1: ¡Anda! Pero habla bien el castellano //

I2: Claro //

I1: Si / pues es bien / ah ... nosotros también poco a poco estamos aprendiendo a hablar recién //

E1: ¿Cuándo aprendió a hablar castellano?

I1: Es muy diferente ya pué / puedes hablar ya con cualquier persona / pero si no puedes hablar no puedes responder pué nada cuando te preguntan / no / nada //

E1: Claro / claro //

I2: ¿Difícil?

I1: Difícil es / pero como ... esta / como hablamos quechua no más //

I1: Sí / escuela no más he terminao //

I3: ¿Tú has ido a la escuela / colegio ... ?

I1: Sí // Colegio ya no ya / colegio ya no //

I2: Ah / escuela no más // ¿Colegio ya no?

I1: Mayormente aquí así ... esto / los que tienen familia escuela no más han terminado // Sí / casi mayoría porque esto ... no había pué aquí cerca colegio / recién del otro año ya recién está funcionando aquí arriba / hay un colegio / eso //

I2: Ah / ¿hay un colegio ya?

I1: Sí / hay ahora / eso no más cerca / pues para ir también tan difícil es pué [...] // Sí / hasta Chinchero todavía / pero... cuando no hay cupo ya no puedes entrar ya pué / no te reciben ya //

I2: Ya / ya / ya / cerca entonces // ¿Tenían que ir hasta Chinchero todavía?

I2: No puedes... claro //

I1: Es colegio único no más allá pues / después ya se ha creado en Pongobamba / en tres partes ya hay aquí en Chinchero //

E1: ¿Y dónde aprendió castellano / en la escuela o...?

I1: Sí / en la escuela / en la escuela un poco no más // Después poco a poco cuando viajamos así / así ahora aquí mayormente... turistas mayormente vienen pué //

I2: Ah / ¿vienen también a hacer turismo?

I1: Sí / vienen ya / sí / venden / hacen artesanías / así // Sí / pero aquí no nos juntamos / no estamos organizados en esta comunidad / Okutuán //

I1: Ya / sí / no estamos // Allá en el rincón / ese parte se llama Umasbamba / en ahí están organizado / vende mayormente / cuando llegan así los turistas ... venden artesanía //

I2: Ah / ya / ya // Ajá // Ya // ¿De dónde vienen los turistas de acá?

I1: No sé de dónde vendrán / de est ... ya sabes / pasan no más por ahí...

I2: Claro / ¿ahí atrás dice hay ruinas?

I1: Dice / ¡sí! / o ca... caminando no más van pué / no llevan carro //

I2: Ah / ya / ya //

I2: Acá viene en carro / claro / ¿o no?

I1: Sí / hasta aquí vienen pué en carro // Después / a pie se van // Sí / pero en ahí... por ahí no / por aquí no vendemos / pero hacemos de hacer cualquier cosa / para... vender / pero... pasamos a ellos no más por los que venden artesanía / ellos no más //

E1: Ah / ¿venden a los que venden artesanía?

I2: Ya / ya //

I1: Ajá / ajá / lo que tejemos / cualquier cosa //

E1: O sea / ¿que también sabe tejer?

I1: Sí pué / tejemos eso / pasteando los animales / eso no más ((pero algunos)) / pero el que no sabe no hace tan bien como... así // Alguns d'ellos están ya dedicándose mayormente a vender artesanía / sí //

E1: ¿Y tiene tiempo para tejer?

I2: Claro //

I1: Así con los animales pué hacemos comer ... ya está / nos cocinamos / después hacemos pué / tejemos cholitas / fajas hacemos // Eso no más hacemos / en / en tiempo de lluvia eso no más hacemos / pero en tiempo de ... este / verano no / no tenemos tiempo //

I1: Cosechamos todo lo que trabajamos / eso hacemos / eso //

E1: Claro //

I3: ¿Cuándo empieza la cosecha?

I1: Desde mes de mayo / este / sí / abril no má- ahora pero ya estamos en... esto / ya estamos escarbando ya papa no más ((pa' allí)) / después juntamos cebadas / avenas / lisas / de todo / lo que trabajamos todo eso / sí // En este tiempo sí tenemos tiempo //

I3: ¿Y cómo conservan la papa todo el año para que ustedes consuman?

I1: Ahora casi no más (a)montonamos / sí / (a)montonamos / hacemos secar si está con barro / ahí en el sol lo hacemos solear / después guardamos //

I1: Sí / sí //

I3: Ya //

I2: Ah / ¿lo hacen secar y después lo guardan? ¿Pa' que se mantenga?

I1: Sí... si ponemos así con barro no más se malogra la papa / [...] //

I1: Sí / tenemos que hacer secar //

I2: Ah / ¿tienen que hacer secar?

E1: ¿Cómo / cómo hacen / cómo la secan?

I1: No / tendemos pué al suelo / echamos // Entonce ahí cuando solea seca pué / pero así cuando llueve no seca pué ...

I1: No seca //

I2: Claro // ¿Tampoco no escarbarán pues?

I1: Sí estamos escarbando pero para llevar a Cuzco no más // Sí / aquí sembramos poco no más / no hay ((para...)) / dos sacos / así no más llevamos / no tenemos cajas grandes pué / tengo dos hijitos no más / pequeñitos...

I3: ¿A partir de abril ya / la [...] / ya no hay lluvia?
I1: Ya no hay lluvia / sí // Ya no hay lluvia / ((viene)) el tiempo //
I3: ¿Ya no hay lluvia?
I3: Entonce / este / las praderas / donde hay pasto así / donde no hay grama / entonces
ya no hay lluvia / entonces ahí lo tienden / lo secan //
I1: Sí / sí // Ajá / ahí tendemos pué //
I3: Y también escogen ellos / ¿no? Pa' la semilla / aparte; para vender / algo
mejorcitos / ¿no? Así que tengan bonita pinta / ¿no? Eso parece //
I1: Sí //
I2: Y recién eso lo atan pa'... Son jóvenes //
I1: Sí / escogen // Aparte // Para vender / aparte // Sí // Ajá //
I1: Sí / para hacer / para consumo aparte / así trabajamos / así juntamos pué // Eso
llevamos a Cuzco //
I1: Sí / sí //
I3: ¿Usted se intercambian semillas también?
I1: Seca / pompis / blanca / eso no más //
I3: ¿Qué variedad de papas acá... cultivan?
I1: Sí / otros papas- pompis mayormente ya no está dando //
I2: Ah / ¿tres no más?
I2: ¿Ahí / al rincón del cerro / así?
I1: Poco no más da / ahí en el cerro / los animales eso ya lo terminan / eso es lo que
decimos en quechua "taruka" /
I1: Eso // Después es luch- solo que... eso se lo terminan //
I2: Taruka / ¡ah! / ya / ya / ya //
I1: Sí // Sí / vienen del cerro //
I2: ¿Ajá? ¿Viene del cerro entonces?
E1: ¿Sí?
I3: O sea / los venados / taruka es venado //
I3: Los venados bajan del cerro porque son silvestres / no son domesticados / baja y
dice que se comen / toda la chacra pues [...] //
I1: Se lo comen //
E1: Sí // ¿Ah / sí?
I2: Se lo comen //
I1: Sí / total eso... bastante hay por los cerros eso //
I2: Todo // ¿Sí? / ¿ahora ha procreao?
I1: Sí / ha procreao baastante ya //

I2: Entonces / ¿puedo venir a cazar? (risas)

I1: Cuando estaba chiquitito no había casi / no había / pero ahora hay bastante / ha crecido ps esto //

I1: Sí / nos quita pa' la ((olla)) / así [...] //

I2: ¿Ajá? ¿Y el atoj? ¿Viene ... ?

I1: Zorro //

I3: Es un zorro // Un zorro // Pequeño / ¡ah!

I2: Es un zorro // [...] poderoso //

I1: Ajá / pequeñito //

I3: Es poderoso / tranquilamente tremenda oveja puede comer //

I1: ((Poder es este ...)) // Ajá //

I2: O a toda la manada lo puede vadear // Lo puede llevar //

I1: Se lo lleva ahí // (Quechua) //

E1: ¿Ah / sí? ¿Sí ... ?

I2: (Quechua) //

I1: (Quechua) //

I2: Hasta la gallina dice lo lleva //

I2: El año pasado / dice / todo lo ha barrido / sus ovejas / sus... sus ... gallinas //

I1: No puedes [...] / no puedes atrapar naada / bien astuto ese zorro //

E1: ¿Y no puedes hacer nada?

I1: Le das veneno / así compramos y le damos con esto la mitad así deja pué / en ahí le damos pero no come / los perritos se lo comen / se mueren los perritos //

E1: ¿Ah / sí? ¿Los perros no pueden con el zorro?

I1: No come / bien astuto es ese ... él sabrá / no sé como será //

E1: ¿Y se los come los...?

I3: Es decir / el zorro le dan- preparan venenos pa'l zorro /

I3: El zorro no come / dice que no come / si el perro come y se muere //

I1: Ajá / más peor // Así es todo //

E1: ¿Y el perro sí?

I2: Se muere //

I1: Mmm / no //

E1: ¿Y los perros no pueden defender contra el zorro?

I1: No sé qué cosa hará / duerme pué el perro / de noche viene bastante / de noche no más viene / de día / no //

I3: El zorro tiene un este / una cualidad de... adormecer / dormir a su este / a su enemigo / con la cola / por eso algunos campesinos tienen la... es muy difícil

conseguir las / la cola del zorro //

I3: Si tú tienes en la mano / en la billetera las / la cola del zorro / tienes mucha suerte //

I1: Sí / sí // Suerte [...] //

E1: ¿Ah / sí?

I2: Tienes hartito billete //

E1: ¿Ah / sí?

I2: Pero no ... no para el billete ... (risas) Bernabel tiene ese ...

E1: (Risas de todos) //

I1: Difícil / ¿qué puedes conseguir eso? Difícil conseguir ese ... ((desjunta)) / algunos agarran pues / sí / dice //

I3: Ajá // Conquista mujeres ...

I2: Las mujeres / sí (risas) //

I3: De por sí la mujer ((seI2:)) [...] (risas) //

I1: Sí //

I3: Sí / yo he escuchado varias veces eso // Bueno / habrá que verlo ...

I2: Sí //

I1: Ajá / así / eso //

I2: Que tiene un imán / un imán / jala / ¿no? Tiene un poder / dice //

I3: Y también no pueden cazar también esas tarukas / que dicen los venados / que es considerado como los hijos de los apus //

I1: Ah / sí / sí //

I2: Sagrado / o bien se muere //

I3: Sagrado / es sagrado y / si tú matas / bueno ... alguna maldición hay [...] //

I1: No / no //

E1: O sea / ¿no pueden matar a los venados?

I1: Sí //

I2: Sagrado ese animal // Por eso no pueden cazar también pues ya //

I1: No pueden cazar / no podemos cazar ... lo ponemos plásticos no más pues para que le haga... este / asustar / eso no más //

I2: Asustar //

I1: Pero no se asusta ya / una vez cuando está- conoce no se asusta ya... pero por ahí también / ya conoce [...] / sí //

I2: Claro //

I1: En total / sí / este año / este año / al otro año / el año pasado también es... lluvia bastante // Casi en la chacra no... esto...

I2: No produce mucho //

I1: No produce mucho / es lo que decimos ((clanche)) / es la la papa también pa' /
pal' ... esto //

I1: Sí / eso / por eso no...

I3: Mucha agua malogra la papa / ¿no?

I2: ¿Lo acaba?

I1: Sí / bastante lo malogra / no hay...

I2: Hay una enfermedad / a las hojas lo come //

I1: Sí / lo malogra total / ya no deja flores allá pué / ¿sí? Cuando florece no más /
la [...] no / no / se malogra / eso no más trabajamos mayormente / llevamos animales /
eso no más / y el campo //

I1: Cuys / tenemos cuisitos / tenemos //

E1: ¿Qué animales tienen? ¿Tienen cuys? ¿Sí?

I2: Cuys //

I1: Eso / oveja / vaca / eso no más //

E1: ¿Y qué más tienen?

I2: [...] //

I1: Oveja también no criamos mucho / no hay espacio entre... eso nosotros total [...] esto... se atacan
pué / ya no se dejan allá //

I2: Ah / las personas que ...

I1: Sí // En nuestra chacra no más tiene que estar los animalitos //

I3: Amarrados / no más //

I1: Sí / amarrados no más // Sí / an... ajá //

I3: Antes soltaban toda la manada //

I1: Toda la manada [...] //

E1: ¿Y ahora por qué... ?

I1: Sí //

I2: Y era un poco más grande el terreno / ¿no? Ahora es pequeño //

E1: ¿Y ahora su terreno es más pequeño?

I1: Sí / tienen pué algunos varios hijos / entonces entre esos separan esos poqui-
chiquititos sitios... sí / van heredando //

I3: Van heredando //

I3: O sea / se va achicando los- las parcelas / entonces / cuanto más hijos / más
pequeño el terreno / ¿no?

I1: Sí / más hijos // Sí / pues sí //

I2: Y al final ya no hay //

I1: Por eso / por ahí será pe / más pequeñito / más pequeñito ya / la chacra ... si
ahora está aumentando ps / con la gente también / por ahí será pe //

I1: Ya no sueltan [...] los animales / ((ayudados)) no más ya / los chanchitos
también / ya no crían ya bastante / así //

I1: Sí / poco no más ya // Total ensucia pe //

I2: Ah / ¿los chanchos tampoco ya no crían?

I1: Sí / sí //

E1: Ya //

I3: ¿Son dañinos también los chanchos?

I2: Ahí / al rincón hay un templo...

I1: Sí / sí / es- Umasbamba se llama // Sí / Umasbamba //

I2: Ah / Umasbamba //

I1: ¿Esto?

I2: ¿Cuándo es su día? Ah //

I1: En... quince de... quince de ... septiembre / no / en agosto es //

I2: ¿Ah / en agosto?

I1: Sí / en agosto //

I2: ¿Hay una fiesta en esos días / hay...? En febrero //

I1: Es del dos de... no / en febrero / dos de febrero es // Sí //

E1: ¿Y qué hacen?

I2: ¿Qué santo?

I1: Mmm / esto es... Virgen de... Purificada es... sí //

I3: Virgen Purificada //

I2: ¡Ah ... !

I1: Sí / eso es // Sí / así //

I2: ¿Hacen fiesta grande?

I1: No mucho ya también / ahora poco no más ya / antes hacían... bien / ahora... ya no
hay / tampoco [...] / ya no / será plata / no sé cómo será //

I3: Ya no / ya no hay plata [...] //

I2: Está desapareciendo...

I1: Ahora hay estos pianos tan... ya no es pue católico bastantes / ¿no? / eso lo que
dice hermano evangélicos / por ahí será pue //

I1: Sí / están cambiando ya bastante //

E1: Todo //

I3: Ah ...

I2: Ah ... Están cambiando ...

I1: No / no / no //

E1: ¿Los evangélicos no hacen fiesta o... ?

I1: Es otras religiones / que religiones ah ... (se ríe) / pues nosotros somos pues católicos no más / sí // Otras religiones ya no permite la persona / o sea / no hace / sí //

I1: Sí / aquí en la chacra no más trabajamos pué / sí //

I2: ¿Su esposo trabaja también?

I1: Eh / de esos / allá en Chinchero no hay apenas casita //

E1: Ah / ¿tiene una casita?

I1: Sí / ya tenemos / pero a la entradita / en la pista / en ahí //

I1: Entonces / ahí nos vamos / ahí así //

I2: Ya / ya / ya //

I1: Sí // Ahora están dando vueltas los estos... los hitos están caminando //

I1: ¿Lo han visto?

E1: Ah / sí / sí // Sí / sí (risas) //

I2: Sí / las huaylacas //

I1: Sí / las huaylacas // (Responde en quechua) //

I2: (Pregunta en quechua) //

I1: (Quechua) //

I2: Entonces los varones no se van // Y todas las mujeres cocinan //

I1: Ajá / (quechua) //

E1: ¿Y tiene que cocinar ella / tiene que cocinar también?

I2: Sí //

I1: (Quechua) //

E1: ¿Y qué cocinan hoy las mujeres?

I2: Su mamá ha ido ... a ayudarse //

I2: Todo lo que trabajan los cocinan: papa / habas / soltero //

I1: Ajá / soltero también está [...] // (Quechua) //

E1: ¿Soltero? ¿Qué es soltero?

I1: Ajá //

I3: Es un plato típico // Es un plato típico / soltero //

I2: (Quechua) //

E1: ¿Cómo se prepara el soltero? / sí //

I3: ¿Cómo se prepara... ?

I2: ¿Cómo se prepara el soltero?

I1: Haba / después esto... zanahoria / después queso / con su papa / si no con rocoto

relleno / así eso no más llevamos mayormente //

I1: Sancochamos pué //

E1: ¿Y qué / lo sancochan o... ?

I1: Sancochamos- pelamos / después sancochamos / eso en olla grande llevamos ahí / para que se... para... compartir con todos pué / sí //

I2: Ah / ya / ya //

I1: De dónde / hasta dónde ... eso no más caminan pué / eso / las huaylacas van a bailar pué en la tarde / ahí //

I1: Sí / cortamonte / así //

I2: Ya / ya / ya / ¿ahora ahí en la pampa van a bailar?

I1: Sí / sí //

E1: ¿Qué es cortamonte?

I3: Ah / ¿van a hacer cortamonte?

I1: Ajá / carnaval //

I2: O sea / a la vez es / cómo se llama esto / carnaval //

I3: Es / es banda de un árbol / un árbol // En un lugar así espacioso / grande / ¿no? Un árbol ahí // Al árbol lo van a colgar algunos objetos que... cuando cae el árbol / los niños son los que se benefician: juguetes / globos / todo eso //

I1: En ahí bailan todos // Corren // El día martes / sí //

I2: El día martes vamos a ver eso //

E1: ¿El día martes lo hacen?

I2: Martes / ¿no? En el campo ahí todo //

I1: El día domingo va a haber en Chinchero / de todas las comunidades vamos ir //

I2: Ah / ¿de todas las comunidades van a ir a Chinchero?

I1: Sí / sí / en ahí va a haber grande / sí / van a bailar todos de las comunidades vamos / en los días... el alcalde está organizando eso // Sí / el domingo //

I2: Ah / ya // Ah / el alcalde está organizando //

I1: Así en el campo / casi ya no... es(a) costumbre ya está... esto / desapareciendo //

E1: ¿Sí? ¿Qué pena!

I2: Oh / qué pena //

I1: Sí / sí / los religiones pué está desapareciendo / no hacen mucho... poco a poco está desapareciendo //

E1: ¿Ah sí?

I1: El alcalde no más ya ahora está ahora hacien- ahora eso también hacen en los mayordomos / aquí nombramos presidente / eso hacen ellos //

I1: Pero si nombramos a uno... el que pertenece a ese religión / no hace pué / ya no

hace ya //

I1: Entonces / ahí... este... lo que hacen después / si ... a ellos- el quien tumba pué
hace //

I2: Ah / ¿el que tumba el árbol lo hace pal' próximo año?

I1: Sí / sí / sí / pal' próximo año // Sí //

I2: ¿Otro cargo?

I3: Entonces / bailando en... alrededor del árbol / con su hacha / y con el hacha van-
dos machetazos / entonces al otro / otros dos machetazos pa' que se lo tumban //

I1: Alrededor // Con su pareja / con su ... Ajá //

I2: Con su pareja // ¿Solteras / casadas?

I1: Toodo solteras / casadas / aparte hacían aquí solteras / aparte casadas // Pero es
lo...

I1: Sí / se han juntao ya //

I2: ¿Ahora se han juntao? ¿Todos?

I1: Ya nn... se ha desaparecido pué / de los solteros / bonito bailaban //

I1: Sí / ya (se ríe con el comentario de Nicolás) // Será pué //

I2: Ay / los solteros //

I2: Como ya no hay mujeres / por eso habrá desaparecido //

E1: O sea / ¿que ya no bailan los solteros? / ¿son casados?

I1: Son casados // Pero hay solteros pué bastante también //

I1: Ahí... ah / no //

E1: ¿Pero no quieren bailar o qué?

I1: Mmm / no / cómo se llama / no se organizan pué // Entre ellos así organizando
organizando no más pué bailaban //

I1: Entonces / el quien tumba ya no hace pal' próximo año / entonce...

I1: Ahí se pierde todo... sí / sí //

E1: ¡Qué pena!

I2: ¿Ahí se ha perdido?

I1: Sí / es costumbres mayormente se está desapareciendo / sí //

E1: ¿Qué otras costumbres se hacen o están desapareciendo?

I1: Es / bueno / aquí / en la asamblea también nosotros... es pututu lo que decimos / en
eso no más nos llamamos pué / sí // Cuando toca eso van pues qué día va a ser a
preguntar //

I3: Ah / ya / ya //

I2: ¿No hay parlante ... no hay?

I1: No hay / no hay pes // Ahora sí ya está apareciendo eso // Por eso será pues pututus

yaa no toca ya //

I3: O sea / para una reunión con los de la comunidad / esos pututus tocan //

I2: Ya / ya //

I1: Sí / sí // Eso // Sí / eso no más [...] //

I3: En las luchas marinas eso tocan / con eso anuncian pué / “va a haber reunión” / dice / va a verlos / la gente va seguro //

I2: [...] El ... el alcalde // Eso / al instante / un día para atrás / ¿no?

I1: Ahh... eso hoy día en la tarde pueden llamar mañana por... Sí //

I2: ¿Pa' la asamblea?

I1: Sí / un día antes //

I2: ¿Un día antes?

I1: Así / así // Entonces en la mañana también a las ocho de la mañana están tocando eso / sí / para... que se llame lista //

I2: Ya / ya / ya // Y si no van / ¿hay una multa?

I1: Sí / hay multa / si no son- ya no se hacen caso ya pué la gente / sí //

E1: ¿Ah / sí?

I2: Claro //

I1: Hay un... entre ellos ponen pué multa // Entonces / ahí van... [...] / si no / no / tardamos / hay- de todo hay pué //

I1: Sí / la junta directiva ya tenemos pué / ahora / sí //

I2: Ah / ¿les cobra también?

E1: ¿Y usted o su esposo han tenido algún cargo o... ?

I1: Sí / mi esposo ahora es presidente de comité electoral //

E1: ¿Y qué tiene que hacer?

I1: Mmm / ellos hacen escribir a ((regis públicos)) / ellos hacen llamar a asamblea / así pué //

I2: ¿Toda la organización?

I1: Sí / a toda la organización: él / él llama a la asamblea / él / él tiene que... todos los órdenes tiene que hacer pué / él manda pué a todos / para que hagan / ordena pué / así //

I1: Sí / sí / toda //

I2: Ya / ya / ya // ¿Tiene que organizar prácticamente?

I1: Entonces / él... tienen que obedecer / como ellos han puesto tienen que obedecer todo así // Así como tienen que hacer / todo //

I2: Y si no lo obedecen / ¿cuánto de multa es mínimo?

I1: Ahora han puesto 40 soles para ir al cerro los que no van ir / van a pagar 40

soles //

I1: Sí //

I2: ¿(El deresco)? Ah / ¿su esposo también ha ido?

I1: Sí / ha ido / ha ido // Si no / el que no va paga pué / al que paga paga no tenemos como casi bastante //

I2: ¿Entonces tienen que ir obligatoria...?

I1: Entonces todos tenemos que ... sí / obligatorio / todos van / casi mayoría no se faltan ahí / sí // Todos van allá //

E1: ¿Y cuánto tiempo va a ser / [...]?

I1: Todo el día // Va a ser esto / a las cuatro de la tarde ya van a bajar aquí //

I2: ¿Toda la tarde?

I1: Sí / este Okutuán es cerca / este... Cúper es grande / tiene cuatro sectores / entonces bastante adentro todavía por / esto / por Valle Ucho / hasta abajo van a bajar / de ahí van a subir por el cerro / de nuevo van a regresar aquí / nooche ya regresan ellos / ya no hacen ya ni... esto / ni fiesta / ((te llegan)) pe //

I1: Se taarda en llegar / temprano salen / a las shiete de la mañana ya están bajando ya / sí // Entonces ocho de la noche / así ya llegan / grandes pué / grandes de ellos //

I2: Ya / ya / ya // Ah / grandes entonces // ¿Okuta no más tiene chiquito?

I1: Okután es el único que tiene chiquitita // Sí //

E1: ¿Okutuán?

I2: Okutuán es esto ...

E1: Sí / sí / sí / es esta zona //

I3: [...] //

I1: Okután / sí / chiquitito no más es / por ahicito / por ahí suben y rápido bajan //

I2: ¿Está allí arribita no más?

I1: Sí / hasta allí arribita no más pué / es chiquito no más / esto ya no más tenemos chiquitita ((andar ahí)) / es más bien en grandes //

I1: El portoncito que iban a hacer allá en Chinchero pues ahora está... va a llegar a la pista / la carretera / ahí también van a llegar / a las tres de la tarde llegarán o a las cuatro / sí / de ahí también / ahí también van- hacen con cortamonte //

E1: ¿También?

I1: Sí / entonces en la entrada en la pista / a las dos de la tarde van a hacer ((para el día)) largo / sí //

I1: [...] / así no más ya hacen ahora //

E1: ¿Y ... cor ... ?

I1: Antes / como esto / con es... pito en bombo no más / bien ahora en banda están dando //

I1: Sí / con banda no más...

E1: ¿Antes no se hacía con banda o... ?

I2: Ah / con banda //

I1: No / no hacían ... / muy gastoso te decían //

E1: Mucho gasto / ¿no?

I1: Ah / siempre están haciendo así con este...

I1: Sí //

E1: Porque claro / ¿quién paga todas las fiestas? Es mucho gasto / ¿no?

I1: Ponemos pué cota (cuota) //

E1: ¿Cómo / cómo pagan? ¿Quién? ¿Picota?

I2: Ah / ponen una cota (cuota) / cada uno / cada persona ponen una cota // O sea / en una asamblea fijan eso // Una asamblea fijan cuánto deben poner / tanto pa' la multa y tanto pal' músico / ¿no?

I1: Ajá / cota // Y como se juntan... sí / sí // Sí / ajá / ya // Ajá / sí sí //

E1: Sí //

I2: Ahora han puesto cuarenta soles / y pal' músico será otros cinco o tres soles //

I1: Eso // Para el músico es otro / a / a ... ocho soles así //

I2: ¿A ocho soles?

I1: Soles / a diez soles / depende que haya gente pué // Nosotros somos... cincuenta no más //

I2: Ah / ¿cincuenta no más son? ¡Poquito entonces!

I1: Sí / sí / poquito no más somos / somos //

I2: Comunidad muy pequeña //

I1: Cincuenta no más / sí //

I3: Cincuenta familias / ¿no?

I2: Cincuenta familias //

I1: Algunos no están empadronados pué / así no más se vive //

I2: Ah / ¿no están empadronados?

I1: Sí / en otros sitios están empadronados / en Cúper / en Umasbamba así //

I1: Sus casas no más pueden ... no tienen chacra / entonces no / no quieren empadronarse // Entonces ellos no ponen //

E1: Ah / claro //

I2: Claro / cuando no están empadronados / no tienen... no / no hay una lista donde cómo llamar //

I1: Sí / pero en... en otros sitios pero / en lo que hace el... esto / el alcalde pone /

tiene regidores / así // Ellos se ponen en otros sitios / no ponen la comunidad //

Todos debemos hacer [...] / el que elige / todos hacen así //

I2: Ya / ya / ya // A todos tienen que ((dar)) //

I1: Todos tenemos que hacer / obligatorio / de canto // Entonce...

I2: ¿Obligatorio?

I2: ¿Y si digamos no hace?

I1: Mmm / si no hace paga su multa pe / si no su chacra / si no paga su multa su chacra lo entramos todos a trabajar (risas) //

I1: Sí //

E1: ¿Ah sí?

I3: Se / se lo cosechan su chacra //

I2: Invasión su casa //

I1: Entonce si no quiere eso entonces tiene que hacer no más pué / sí / sí //

I1: Así / si no está así... todos / no sé cómo se- noo... no hay respeto / no se hacen caso para las faenas / así es pué / las asambleas así //

I1: Hacen faenas para... entre esta comunidad agua de ahí arriba está viniendo / ahí puentecito / de ahí va... bastante // Entonces eso tenemos que ir a las faenas así //

I2: Ah / la faena tienen que hacer / una faena / todos también //

I1: Todos tenemos que hacer //

I1: Sí / todos / varones van a la faena; las mujeres / a cocinar / así hacemos // De la casa los dos tenemos que... mi mamá es viuda //

I2: Nadie se queda en la casa // Ah / ¿viuda es tu mamá?

I1: Mi mamá / sí / viuda es mi mamá / tengo dos hermanitos todavía //

I2: ¿Menores?

I1: Sí / menores / con ellos no más no puedes / en vez que de mí mi mamá va pué / yo voy a hacer comer a los animalitos / así no más / sí //

E1: O sea / su esposo trabaja en la chacra ¿y usted cocina o...?

I1: Sí / así / en ... ahora estamos en la faena no más / ah / en la chacra... todos trabajamos / sí //

I1: Uno no más tiene que cocinar / así en la casa / sí //

I2: Ya / ya //

E1: ¿Y les lleva el almuerzo?

I1: Ah / sí / sí // Aquí en la chacra... en la mañana a las ocho salimos / ((almuerzo al día)) / a las dos de la tarde comemos //

I1: Sí //

E1: Sí // ¿A las dos de la tarde otra vez?

I2: ¿Otra comida?

I1: Sí // De ahí en la noche de nuevo otro / tres veces al día comemos //

I1: Sí / sí //

E1: Claro / como tiene que ser //

E1: Claro / mucho //

I2: Entonces / como trabajan / [...] cansados / claro //

I1: Sí pué // Así con esta barro / [...] para trabajar de frío / así //

I2: Mucha lluvia //

I1: Mucha lluvia //

E1: Sí / ha llovido mucho //

E1: Y / por último / ¿a lo mejor sabría ya alguna leyenda como la que me has contado antes / tal vez?

I2: Algo sabes de acá / de la / de la laguna / ¿alguna leyenda?

I1: Ande ...

E1: ¿Alguna leyenda o algo? Que le hayan contado sus papás / sus abuelos ...

I1: Ah / mis abuelos cuentaban que... había un pueblo que... dice / esto / como Cuzco era / y eso / cómo se llama / se casaban... esto // Mmm / la señora creo que se había casao y esto... ¡como se me olvidao ya! (risas)

E1: ¿Sí? Sí //

I1: ¡Ay! / ya he olvidao ya / y esto / se habían casao y en eso un señor que es abuelito ya dice había entrao todo sucio / y dice lo habían botado dice //

E1: Sí //

I1: Una cocinera dice le había limpiado su moco / y esto / le había invitado su comida / ahí / pero por eso dice / dice cómo se llama ... dice que era eso / el Señor / y eso ... Como no lo querían / ni siquiera han llamado pa' la comida / aquí en campo nos llamamos todos / uno come / aquí nos alcanzamos pué //

I1: Todos //

I3: Se invitan //

I2: Todos //

I1: Sí / invitamos pué / no nos miramos así siquiera a una papita / no sé ...

I1: Sí / todos / no nos miramos así //

I2: ¿Pero todos?

I1: Así dice eh... no le habían invitao pué nada de esto a ese señor y por eso a la cocinera le habían mandao a este cerro / (lo señala) dice en ese cerro pero no voy yo // Mis hermanitos no más dicen ellos van / en el cerro tenemos vaca / ellos van / entoces ahí una señora está con su esto ... con su mantita así / dice / a ese

lado / en ahí dice se ha encantao / en ese piedra / hay una piedra graande en ahí
dice / pero no voy yo //

I1: Entons ahí dice / en ahí está la señora cocinera / todos dicen ((otro)) ahí está

[...] dice se había ido // Y / y para que se mire ahí estaba dice total aagua no
más ya para...

I1: Sí / laguna / toodo esto // Ya no había pueblo //

I2: ¿Laguna? ¿Ya no hay el pueblo?

I1: Por eso castigo del señor será / no sé cómo será pué // Dice tocaba / en ahí había
templo pero dice graande / y dice mi abuelo escuchaba todavía / tocaba la
campana / lo que decimos nosotros / en quechua eso...

I2: Ah / María Angola //

I1: Ajá / dice tocaba y sonido se escuchaba hasta allá al cerro todavía / en de ahí /
así / así dice //

E1: Sí / sí / sí //

I2: O sea / no ... Sonaba verídico //

I1: Esto tocaba en... en la esta // Después un gallo también cantaba decía mi abuelo no
más eh... esto se cuenta así // Así / así por eso //

I1: (Quechua) // Ajá // (Quechua) //

E1: Ah / claro //

I2: Ah / esto sería entonce Cuzco //

I1: (Quechua) //

E1: Estarían en Cuzco ahora no más //

I2: Nos ha castigado entonces //

I1: Castigado acá / sí // (HABLA EN QUECHUA / FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN) //

I2: Castigado //